Spanish in Argentina Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At a Sidewalk Restaurant"

Spanish transcript:

"Lupe: ¿Me podría dar una mesa para dos personas?

Jose: Sí, ¿dónde te gusta?

Lupe: Afuera.

Jose: ¿Por Peregrini, por Paraguay, o te gusta…?

Lupe: Por Peregrini.

Jose: Bueno, ahora te buscamos una mesita. Puede ser.

Lupe: Bueno, gracias.

Lupe: ¿Me traes un porrón ¿Cuánto cuesta el porrón?

Jose: Dos con cincuenta.

Lupe: Bueno, tráeme un porrón.

Lupe: ¿Te lo pagamos ahora?

Jose: No, después.

Lupe: Bueno.

Lupe: Mozo, me traes la cuenta por favor. ¿Cuánto es? Son seis con treinta.

Gaby: Yo tres…cuatro con ochenta.

Lupe: Cuatro con ochenta. Bueno, te cobro agua mineral en vez de cobrarte…Ah, ¡bueno,

perfecto! ¡Se re-equivocó boluda! [slang]

Gaby: Ah, ¡digámosle che!

Lupe: Ay, ¿vos decís decirle?

Gaby: Ay, ¡boluda se equivocó! ¿Cuánto salía el porrón?

Lupe: ¡Se equivocó! En vez de poner… él cobró dos con setenta.

Lupe: Aquí hay un agua mineral y en realidad es una cerveza.

Jose: Ah, serían siete treinta.

Gaby: ¿Podés cobrar por separado?

Jose: No tengo cambio.

Gaby: Bueno, es lo mismo. Igual le tienes que dar diez pesos a él. Toma lo mío y le

das a él.

Lupe: Ah, bueno. Le dimos diez pesos. Listo. Bueno, ¡bárbaro!

Gaby: Los veinte centavos vueltos son para mí. ¡Bárbaro!

Lupe y Gaby: Bueno, gracias.

Jose: Aquí tiene. Gracias.

Lupe: Gracias a vos!"

English translation:

"Lupe: May we have a table for two?

Jose: Sure, where would you like to sit?

Lupe: Outside.

Jose: On Peregrini Street or Paraguay Street, which one?

Lupe: Peregrini.

Jose: Okay, we will get you a table, let me check.

Lupe: Okay, thank you.

Lupe: Can I have a pitcher? How much is it?

Jose: Two fifty.

Lupe: Okay, bring me one.

Lupe: Do we have to pay now?

Jose: No, afterwards.

Lupe: Okay.

Lupe: Waiter, can we have the bill, please? How much it is? Six thirty.

Gaby: Mine is three…four eighty.

Lupe: Four eighty? Well, he charged you for mineral water instead of… Ah, that's great! He made a mistake!

Gaby: Let's tell him.

Lupe: So you agree to letting him know?

Gaby: Hey, he made a mistake! How much was it for the pitcher?

Lupe: He made a mistake! Instead of the right amount he charged us 2.70.

Lupe: Here it says mineral water, but it was beer.

Jose: Ah, so it will come to 7.30

Gaby: Could you charge us separately?

Jose: I don't have enough change.

Gaby: Okay. After all it's the same. You have to give him ten pesos. Take my share and give it to him.

Lupe: Ah, okay. We'll give him ten pesos. Okay. Great!

Gaby: The 20 cents change is for me. All right!

Lupe and Gaby: Okay, thank you!

Jose: Here you are. Thanks.

Lupe: Thank you!"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated